

だい か
第14課

Bab 14

さぎょう てっきん せ こう
作業 鉄筋施工

Pekerjaan

Konstruksi penguatan (Reinforcement Construction)

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか さぎょうば てっきん ま さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、作業場で鉄筋を曲げる作業を
します。

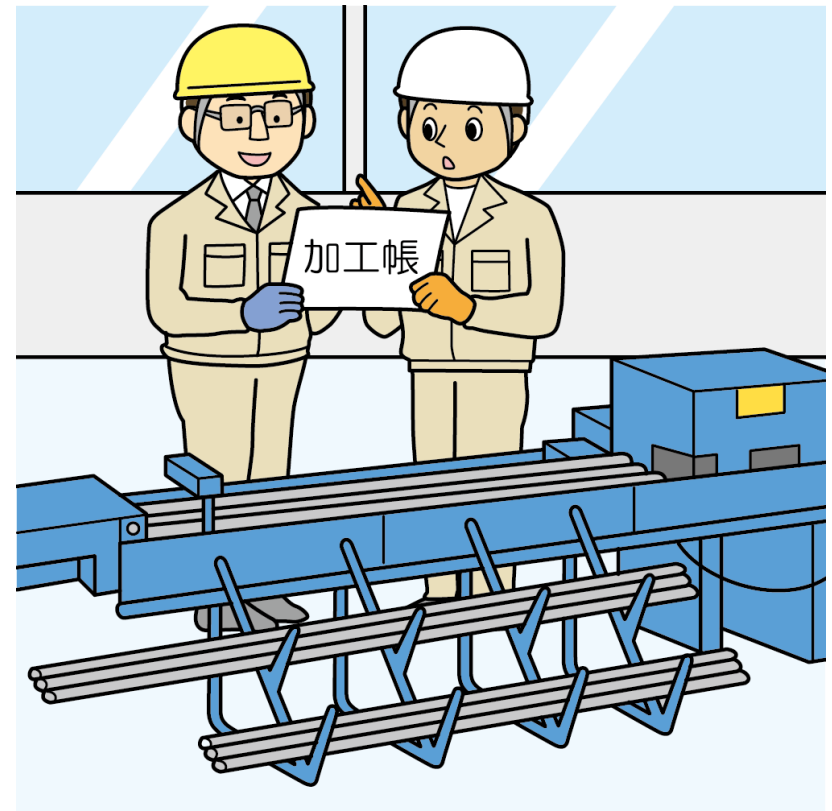
Unit 1

Saudara Cuong dan Pak Tanaka akan melakukan pekerjaan membengkokkan tulangan baja di tempat kerja.

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、鉄筋、加工帳をよく見て 30本切って。
クオン はい、30本ですね。
たなか
田中 き まえ けい かくにん
切る前にちゃんと径を確認して。
クオン はい。
たなか
田中 それから長さもね。
クオン はい、わかりました。

Tanaka Perhatikan baik-baik saudara Cuong, amati betul baja tulangan, dan lembar data produksi dan potong 30 buah.
Cuong Baik, 30 batang ya.
Tanaka Sebelum potong konfirmasikan betul diameternya.
Cuong Baik.
Tanaka Lalu panjangnya juga.
Cuong Baik, mengerti.



Unit 1 - 2

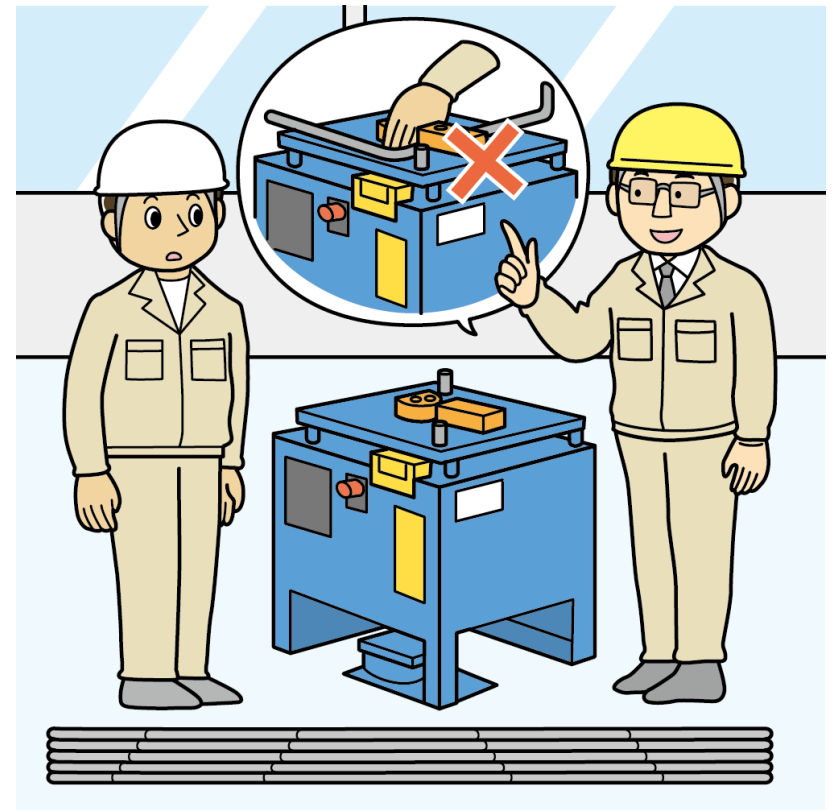
田中 クオンさん、ベンダー^{つか}使うときは巻き込まれないようにね。

クオン はい。

田中 ^な慣れてくると、^{ちゅうい}注意するのを^{わす}忘れちゃうから。

クオン けがしやすいから^き気をつけて。

クオン はい、わかりました。



Tanaka Saudara Cuong, saat menggunakan Mesin Bending jangan sampai terjepit ya.

Cuong Baik.

Tanaka Karena kalau sudah terbiasa cenderung lupa untuk berhati-hati.

Berhat-hati ya karena mudah terluka.

Cuong Baik, saya mengerti.

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか けっそくせん てっきん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、ハッカーと結束線で鉄筋を

けっそく
結束しています。

Unit 2

Saudara Cuong dan Pak Tanaka mengikat baja tulangan dengan kawat pengikat menggunakan Hacker (alat pengikat kawat baja)

Unit 2 - 1

たなか 田中 クオンさん、^{いま}今から^{てっせん}ハッカーで^{けっそく}鉄筋を結束するよ。
よく見てて。

クオン はい。
たなか 田中 ^し締めすぎると^{けっそくせん}結束線が^き切れるから^き気をつけて。

クオン はい、わかりました。
^{むず}……難しいですね。
すみません。もう^{いちど}一度^み見せてください。

たなか 田中 いいよ。
^{いちど}もう一度^みやるからよく見て。

クオン はい、ありがとうございます。

Tanaka Saudara Cuong, mulai sekarang kita akan mengikat baja tulangan dengan Hacker.
Lihat betul ya.

Cuong Baik.

Tanaka Hati-hati ya, kalau terlalu kuat ikatannya bisa terputus.

Cuong Baik, saya mengerti.

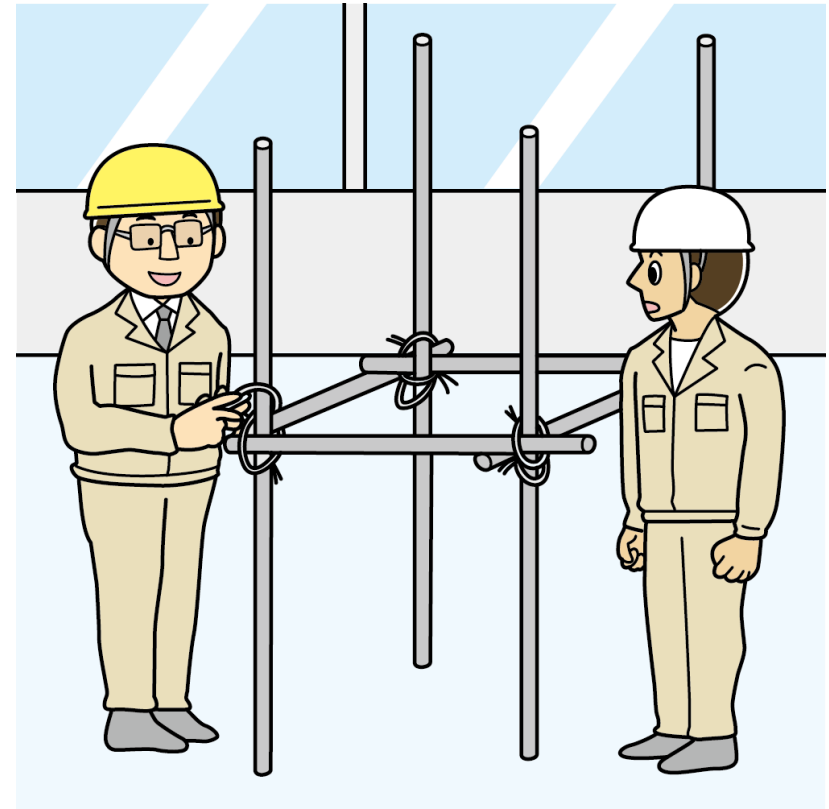
....susah ya.

Maaf. Mohon tunjukkan sekali lagi.

Tanaka Boleh.

Saya akan lakuka sekali lagi, lihat betul ya.

Cuong Iya, Terima Kasih.



^{さぎょう}わからないことがあったら、^{まえ}作業の前に^{かならずしつもん}必ず質問したり、^{かくにん}確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.

Unit 2 - 2

たなか
田中 クオンさん、血、出てるよ。

どうしたの？

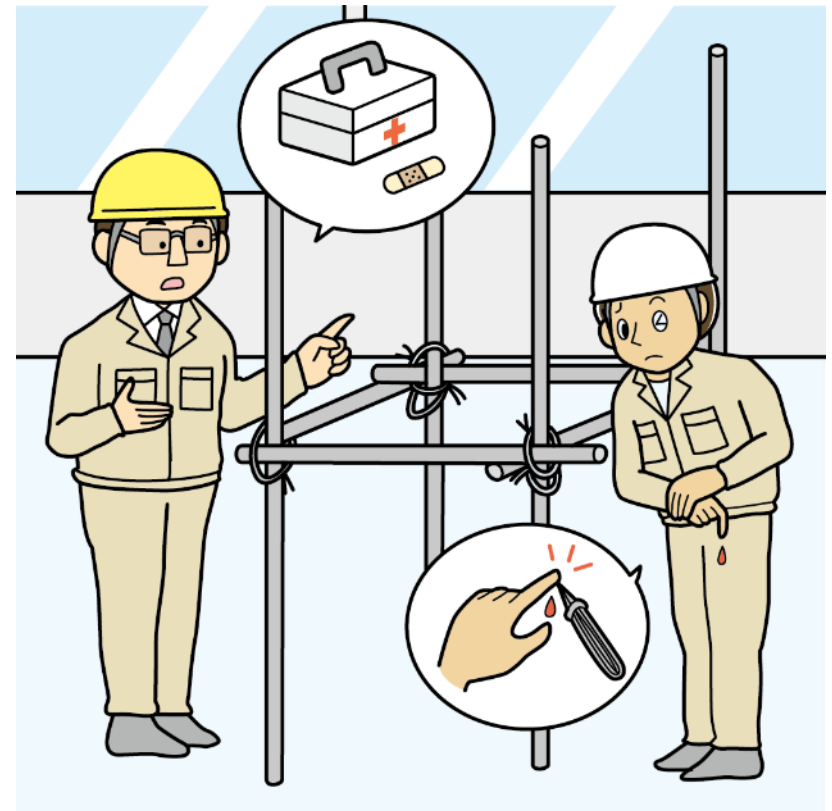
クオン けっそくせん
結束線で…

でもちょっとだから大丈夫です。

たなか
田中 すぐに手を洗ってばんそうこうを貼っというて。

けっそくせん さき
結束線は先がとがってて手に刺さることがあるから気をつけないと。

クオン はい、わかりました。



Tanaka Saudara Cuong, anda berdarah.
Kenapa ?

Cuong Karena kawat pengikat...
Cuma sedikit saja tidak masalah.

Tanaka Segera cuci tangan dan tempelkan plester.
Anda harus berhati-hati karena ujung kawat pengikat itu tajam kadang bisa
membuat tangan tertusuk.

Cuong Iya, saya mengerti.